

Warszawa, dnia 16 października 2020 r.

Poz. 944

POROZUMIENIE

z dnia 22 lipca 2020 r.

**zmieniające art. 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Niderlandów
o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 11 czerwca 2010 r.**

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DK. 3301.30.2019/23

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Królestwa Niderlandów
Haga**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Niderlandów o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 11 czerwca 2010 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

Dnia 2 lutego 2020 roku weszło w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym na podstawie artykułu 7 ustęp 1 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Umawiającej się Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Królestwa Niderlandów na powyższe, niniejsza nota wraz odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Niderlandów o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu otrzymania ostatniej noty, w której Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych dotyczących wejścia Porozumienia w życie.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów wyrazy najwyższego poważania.

Warszawa, 30 kwietnia 2020

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
DK.3301.30.2019 / 23

**Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and with reference to the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on mutual visa representation signed in Warsaw on 11 June 2010, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) entered into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Paragraph 7 (1) of the above-mentioned Memorandum and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Paragraph 4 as follows:

Prior consultations concerning visa applications received by the representing Participant, requiring the opinion of the central authorities of the represented Participant or the central authorities of other Member States will be conducted by the representing Participant.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Paragraph 4 of the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on mutual visa representation, which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the latest written notification by which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurance of its highest consideration.

Warsaw, ³⁰April 2020

Przekład

Departament Konsularny i Polityki Wizowej
Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Królestwa Niderlandów
Min-BuZa.2020.5396-28

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa**

Departament Konsularny i Polityki Wizowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt przekazać, co następuje:

Departament Konsularny i Polityki Wizowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów wyraża zgodę na propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej zawartą w nocie werbalnej z 30 kwietnia 2020, nr DK.3301.30.2019/23, w sprawie zmiany artykułu 4 (w związku z artykułem 7 ustęp 1) Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Niderlandów o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 11 czerwca 2010 roku, który otrzymuje następujące brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz Drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Drugiej Umawiającej się Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów ma zaszczyt przekazać ponadto, iż wyraża zgodę aby nota werbalna Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej oraz niniejsza nota-odpowiedź stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Niderlandów o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu otrzymania tej notyfikacji.

Departament Konsularny i Polityki Wizowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi najwyższego poważania.

Haga, 22 lipca 2020

Consular Affairs and Visa Policy Department
Ministry of Foreign Affairs of
The Kingdom of the Netherlands
Min-BuZa.2020.5396-28

To the Ministry of Foreign Affairs of
The Republic of Poland

Note Verbal

The Consular Affairs and Visa Policy Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to inform the Ministry as follows.

The Consular Affairs and Visa Policy Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands accepts the proposal of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland as laid down in its Note Verbal of 30 April 2020, No. DK.3301.30.2019/23 to amend Paragraph 4 -(in accordance with Paragraph 7 (1) of the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on mutual visa representation, signed in Warsaw on 11 June 2010-, as follows:

Prior consultations concerning visa applications received by the representing Participant, requiring the opinion of the central authorities of the represented Participant or the central authorities of other Member States will be conducted by the representing Participant.

Furthermore, the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands accepts the proposal that the Note Verbal of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the present reply Note Verbal constitute an Agreement amending Paragraph 4 of the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on mutual visa representation, which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of this notification.

The Consular Affairs and Visa Policy Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

The Hague, 22 July 2020